

060/2015

ZMLUVA O POSKYTNUTÍ TLMOČNÍCKYCH SLUŽIEB

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 nasl. Obchodného zákonníka v platnom znení

medzi:

Centrum právnej pomoci

Sídlo: Nám. Slobody 12, 810 05 Bratislava

IČO: 30798841

zast.: JUDr. Natašou Nikitinovou

zast.: Ing. Jarmilou Kleisovou a Mgr. Alexandrom Rakovským na základe poverenia zo dňa 8.12.2014
(ďalej aj ako „Objednávateľ“)

a

Meno a priezvisko:	Mgr. Sultan Rodwall
Trvalé bydlisko:	Vodárenská 14, 040 01 Košice
Číslo OP:	EJ272451

(ďalej aj ako „Dodávateľ“)

Článok I.

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je odplatné tlmočenie dodávateľom v prospech objednávateľa za dohodnutú odmenu opísanú v článku III. tejto zmluvy z perzského jazyka (darí) do jazyka slovenského a opačne.
2. Dodávateľ sa zaväzuje záležitosť zariadiť a uskutočniť a postupovať pri tom s odbornou starostlivosťou, podľa pokynov objednávateľa a v súlade s jeho záujmami.

Článok II

Doba platnosti

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do vykonania tlmočnickeho úkonu dodávateľom.
2. Dodávateľ sa zaväzuje vykonať tlmočnicke služby v prospech objednávateľa v mieste podľa pokynu objednávateľa.

Článok III

Odmena

1. Odmena za poskytnutie vyššie uvedeného tlmočnickeho úkonu je dohodnutá a bude účtovaná podľa Vyhlášky MS SR č. 491/2004 Z. z. o odmenách, náhradách, výdavkoch a náhradách straty času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov.
2. Odmena je splatná do 7. dňa po oznámení vykonania tlmočnickeho úkonu dodávateľom.

Článok IV

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že podľa ust. § 262 ods. 1 Obchodného zákonníka sa ich právne vzťahy spravujú Obchodným zákonníkom.
3. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou, platnosť nadobúda po podpise zmluvnými stranami a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
4. Zmluva bola vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží po jednom vyhotovení.
5. Akékoľvek zmeny Zmluvy je možné vykonať výlučne na základe písomnej dohody Zmluvných strán formou písomných dodatkov podpísaných oboma Zmluvnými stranami.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto Zmluvu prečítali, jej obsahu plne porozumeli, táto bola spísaná na základe ich slobodnej vôle, že jej text je zrozumiteľným vyjadrením ich slobodne a vážne prejavenej vôle, že Zmluvu neuzatvárajú v tiesni ani za jednostranne výhodných podmienok a na znak súhlasu pripájajú svoje podpisy.

V Bratislave dňa

V Košiciach dňa

2015

Objednávateľ

Dodávateľ

